



إلى على ولي (أولياء) الأطفال الذين في سن المدرسة

لوزان، كانون الأول/ديسمبر 2018

رقم المرجع لدينا: Bdk/pla

### التسجيل في السنة الأولى للتعليم الإلزامي - لبداءة الفصل الدراسي أغسطس 2019

انك لا تتحدث الفرنسية؟

يمكن قراءة هذه الرسالة على الموقع الإلكتروني لمدينة لوزان، مترجمة إلى عدة لغات:

[www.lausanne.ch/thematiques/scolarité-lausanne.html](http://www.lausanne.ch/thematiques/scolarité-lausanne.html)

باختصار، ماذا يجب عليك القيام به؟

املأ النموذج الفردي المرفق من أجل

- ✓ تأكيد تسجيل طفلك في المدرسة - أو إبلاغنا عن نمط التعليم الذي تم اختياره
- ✓ التحقق من البيانات الإدارية التي تخصكم
- ✓ لإعطائنا الإرشادات التعليمية المفيدة من أجل توزيع الأطفال

← ومن ثم إعادته في موعد أقصاه 14 كانون الثاني/يناير !

سيدي، سيدي،

في شهر آب/أغسطس القادم، سيبلغ طفلك سن المدرسة ويسرنا أن نرحب به في إحدى الفصول الدراسية في لوزان.

تعلمون ولاشك أن الأطفال الذين يُتمون 4 سنوات من العمر في 31 تموز/يوليو يدخلون المدرسة العمومية، المجانية والإلزامية. ينص قانون التعليم الإلزامي في المقاطعة (LEO) في المادة 54 منه على أنه "يحق لجميع الآباء القاطنين أو المقيمين في المقاطع بحق لهم ويتعين عليهم أيضاً تسجيل أطفالهم الذين هم في سن التعليم الإلزامي وإرسالهم إلى مدرسة عامة أو خاصة، أو إعطاؤهم تعليماً في البيت".

تجدون، مرفقاً بهذا الخطاب، ملفاً شخصياً يجب ملؤه وإرساله إلينا في المغلف المرفق في موعد أقصاه 14 كانون الثاني/يناير 2019.

1. يسمح هذا الملف بتثبيت تسجيل طفلكم في المدرسة العامة بلوزان. لأنه سيكون بعد التوقيع عليه وتأريخه بمثابة تسجيل رسمي لطفلكم في المدرسة العامة.

فإن لم تكونوا ترغبون في تسجيل طفلكم في المدرسة النظامية العامة، يتوجب عليكم في هذه الحال بيان شكل التعليم البديل الذي سيُعطى لطفلكم (تعليم في مدرسة خاصة، أم في مؤسسة تعليمية متخصصة، أم في البيت). وإن كنتم تلتزمون بتقريراً لإدخاله المدرسة لسبب طبي وجيه، فيرجى بيان ذلك.

2. يسمح لكم هذا الملف أيضاً بالتحقق من البيانات الإدارية التي تخصكم. فما كان غير صحيح من معلومات يجب عليكم تصحيحه في العمود الأيمن. ليس سوى المعلومات المميزة بالرمادي واجب التقديم هنا (كالاسم، والكنية، الخ) حسب قانون حماية البيانات الشخصية. لكن من المفيد جداً تقديم كل المعلومات المرجو تقديمها في الملف، حرصاً على حسن التواصل بين المدرسة وبين أسرة الطفل.

ملاحظة: استُخْرِجَت المعلوماتُ المطبوعة التي تخصُّ أسرتكم من السجل المدني. فإنَّ وجدتم فيها خطأً، يرجى مخاطبة إدارة السجل المدني (في Port-Franc 18) بهذا الخصوص لإجراء التصحيح اللازم.

3. كما يَسمح لكم هذا الملف بإعطائنا البيانات التي تساعد على توزيع التلاميذ على الصفوف والمدارس المناسبة بلوزان. فضلاً عن عاملِ قُرب المَسكن، يُؤخَذ في الحسبان قَدْرَ الإمكانِ عاملانِ اثنان هما: مكان الرعاية النهارية الغالب في الأسبوع و/أو مكان مدارس إخوة وأخوات الطفل (إن كانوا في مدارس ابتدائية).

### دعوة إلى لقاءٍ إعلاميٍّ

نود أن نستغلَّ فرصة إرسال هذا الخطاب لإعلامكم باللقاء الإعلامي الذي سينظّمه القائمون على إدارة المدارس الابتدائية بمدينة لوزان ودوائرها الخدمية مساءً 29 نيسان/أبريل 2019. سيصلكم خطابٌ دعوةٌ إلى هذا الاجتماع لاحقاً.

### أوقات الدوام المدرسي ورعاية الأطفال بعد الدوام

في لوزان، يمتد الدوام المدرسي من الساعة 8:30 إلى الساعة 11:50 ولا يوجد دوامٌ ثانٍ بعد الظهر لتلاميذ السنة الأولى (1p). وللتوفيق بين العمل وبين الحياة الأسرية، أقامت المدينة منشآتٍ لرعاية الأطفال بعد الدوام. لا تتبع هذه المنشآتُ للمدرسة بل تشكل جزءاً من شبكةٍ رعايةٍ نهاريةٍ للأطفال بلوزان، تُعرَف باسم Réseau-L، وتتبعُ لإدارة الرعاية النهارية للأطفال (SAJE) في المدينة. ها هنا حالتان ممكنتان اثنتان:

- فإمّا أن يكونَ الأطفالُ مسجّلين فعلاً في منشأةٍ رعايةٍ نهاريةٍ في شبكةِ Réseau-L، ويسري في هذه الحال ملفهم الحالي: ولكنَّ يجب على أولياء أمورهم مع ذلك بيانُ احتياجاتهم لإدارة منشأة الرعاية النهارية الحالية،
- أو لا يكونَ الأطفالُ مسجّلين في هكذا منشأة من شبكةِ Réseau-L، وفي هذه الحال يستطيع أولياء أمورهم تسجيلهم لدى المكتب الإعلامي لأولياء الأمور ([www.lausanne.ch/bip](http://www.lausanne.ch/bip)).

### تثبيت تسجيل طفلكم

سوف نُعلمكم بالكلية والصف الذين تَقَرَّرَ تسجيلُ طفلكم فيهما، وباسم المعلم(ة) كذلك، في خطابٍ رسمي يُرسل إليكم في بداية شهر تموز/يوليو.

هل من أسئلة؟ نحن مستعدون! خذوا موعداً للقائنا من خلال موقعنا الإلكتروني: [www.lausanne.ch/scolarite](http://www.lausanne.ch/scolarite) أو اتصلوا بنا هاتفياً على الرقم 021 315 64 11.

نحييكم أطيب تحية ومنتظر منكم الرد.

مديرة الإدارة

بربارة دي كارشوف

الملحقات: استمارة التسجيل.

نسخة إلى: السيدات مديرات والسادة مدراء مؤسسات التعليم الابتدائي بلوزان  
خدمة الاستقبال النهاري للأطفال (SAJE)